

شركة الفرات للنفط

Al Furat Petroleum Company

بيان مبادئ العمل
العامة

**Statement of General Business
principles**

Introduction

This document sets out the general business principles that govern how Al Furat Petroleum Company ("AFPC") conducts its affairs.

AFPC is a joint stock company stock company formed pursuant to Service Contract No.210 ratified by Law No 43 of 1977. Its shareholders are the Syrian Petroleum Company, Syria Shell Petroleum Development B.V. and Petro Canada Deir Ez Zor GmbH. It is the largest Producer of oil and gas in Syria and as such is a major contributor to the national economy and enjoys an enviable reputation as one of the premier companies of Syria.

Upholding that reputation is paramount. We are judged by how we act. Our reputation will be upheld if we act with honesty and integrity in all our dealings and we do what we think is right at all times within the legitimate role of business.

AFPC has as its core values honesty, integrity and respect for people. AFPC also firmly believes in the fundamental importance of the promotion of trust, openness, teamwork and professionalism, and in pride in what it does.

These values determine our principles which apply to all transactions, large or small, and describe the behaviour expected of every employee in AFPC in the conduct of its business. In turn, the application of these principles is underpinned by procedures within AFPC which are designed to make sure that our employees understand the

تضع هذه الوثيقة عبادئ العمل العامة التي تحكم كيفية ادارة شؤون شركة الفرات للنفط.

إن شركة الفرات للنفط شركة مساهمة أنشئت بموجب عقد الخدمة رقم ٢١٠ المصدق بالقانون رقم ٤٣ لعام ١٩٧٧. وحملة أسهماها هم كل من الشركة السورية للنفط وشركة شل سورية لتمهية النفط ب.ف. وشركة بترولندا دير الزور ج.إم. ب. إتس. و تعتبر شركة الفرات للنفط. و تعتبر شركة الفرات للنفط أكبر منتج للنفط والغاز في سوريا مما يجعلها مساهماً فعالاً في دعم الاقتصاد الوطني كما أنها تتمتع بسمعة جيدة كواحدة من أهم الشركات في سوريا. وإن المحافظة عليها أمر مهم للغاية. فمن خلال تصرفاتنا يحكم علينا، و سننزز سمعتنا مادامنا نتصرف بأمانة و استقامة في جميع تعاملتنا، و نعمل وفق ما نعتقد أنه صحيح في جميع الأوقات وفي حدود الدور المشروع للعمل.


تتخذ شركة الفرات للنفط قيمة جوهرية هي الأمانة و الاستقامة و احترام الناس. كما تؤمن شركة الفرات للنفط إيماناً راسخاً بالأهمية الأساسية لترسيخ الثقة و الصراحة و العمل الجماعي و الروح المهنية و الاعتزاز بما تقوم به.

تحدد هذه القيم مبادئنا التي تنطبق على كل من أعمالنا، الكبيرة و الصغيرة، كما تحدد التصرف المتوقع من كل موظف في شركة الفرات للنفط خلال إنجاز أعمالها. و بالمقابل نطبق هذه المبادئ في شركة الفرات للنفط و التي

وضعت لضمان استيعاب الموظفين لهم وتصرفهم بموجيها. ونحن ندرك كم هو حيوي أن تتطابق تصرفاتنا مع نوايانا. و تعتبر كافة هذه البنية من قيم و مبادئ و إجراءات أمراً ضرورياً.

و ندرك شركة القرات للفظ أن المحافظة على ثقة حملة الأسهم و الموظفين و الزبائن و الآخرين الذين يتعاملون معها بالإضافة إلى المجتمع من حولها أمر ذو أهمية كبيرة لاستمرار نجاحها.

إننا نعتزم رعاية هذه الثقة بالتزامنا بالمعايير التي تنص عليها أهداف الشركة. و تعتبر الإدارة مسؤولة عن ضمان إبلاغ كافة الموظفين على هذه الأهداف، و الالتزام بمضمونها و بما تنص عليه هذه الوثيقة.

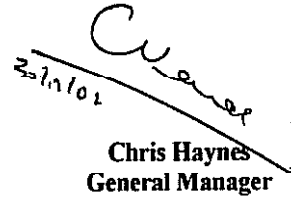


هشام غانم
رئيس مجلس الإدارة

principles and that they act in accordance with them. We recognize that it is vital that our behaviour matches our intentions. All the elements of this structure – values, principles and the accompanying procedures – are necessary.

AFPC recognize that maintaining the trust and confidence of its shareholders, employees, customers and other people with whom it does business, as well as the community in which it works is crucial to the company's continued success.

We intend to merit this trust by conducting ourselves according to standards set out in our principles. It is the responsibility of management to ensure that all employees are aware of these principles, and behave in accordance with the spirit as well as the letter of this statement.



Chris Haynes
General Manager

1. Objectives

The objective of AFPC is to engage efficiently and responsibly in the oil and gas business. AFPC seeks a high standard of performance and aims to maintain a long - term position in Syria. AFPC will promote a motivating work environment where all AFPC employees and contractors work together with mutual respect and co-operation, focused on target delivery. AFPC will seek to attract and retain talented National Staff.

2. Responsibility

AFPC recognizes five areas of responsibility:

a. To shareholders

To protect shareholders' interests, and provide an acceptable return in accordance with the effective service contracts.

Cost efficiency is essential to the economic production and development of hydrocarbon reserves. It is essential to ensure the allocation of necessary resources and to support the continuing investment required to meet the needs of Syria.

b. To Customers

To provide customers with services which offer value in terms of price, quality, safety and environmental impact, which are supported by the requisite technological and environmental expertise.

١. الأهداف

إن أهداف شركة الفرات للنفط هي الانخراط بشكل فعال و مسؤول في صناعة النفط و الغاز. و تسعى شركة الفرات للنفط إلى تحقيق مستوى عال من الأداء و المحافظة عليه في سوريا إلى أمد بعيد. و ستقوم شركة الفرات للنفط بتحقيق سنة العمل بحيث يعمل جميع موظفي شركة الفرات للنفط و المقاولين باحترام متبادل و تعاون مشترك يتركز على هدف الإنجاز. ستعمل شركة الفرات للنفط على جذب العناصر الوطنية المؤهولة و المحافظة عليها.

٢. المسؤولية:

تميز شركة الفرات للنفط خمس مجالات للمسؤولية:

أ. تجاه حملة الأسهم:

تتوخى شركة الفرات للنفط حماية مصالح حملة الأسهم وفق عقود الخدمة النافذة و توفير عائد مقبول.

تعتبر فعالية التكلفة أساسية من أجل الإنتاج الاقتصادي و تطوير مخزون الهيدروكربون. و من الضروري التأكيد على توزيع المصادر الضرورية و دعم استثمار الموزن المستمر كي يفي باحتياجات سوريا.

ب. تجاه الزبائن:

تهدف شركة الفرات للنفط إلى كسب الزبائن و المحافظة عليهم عن طريق تقديم خدمات قيمة من حيث السعر، النوعية و السلامة و إثراءه على البيئة، و التي تدعمها في ذلك الخبرة التقنية و البيئية.

ج. تجاه الموظفين

أن تهيئة زمرة الموظفين وتوفير آراءهم
ظروف عمل جيدة وأمنه
و شروطاً وأحوالاً جيدة
و تنافسية للخدمات، و أن
تعمل على الاهتمام بالاستفادة
المثلى من الموهبة الإنسانية و
تطويرها و إتاحة فرص عمل
متكافئة و تشجيع
مشاركة الموظفين في تخطيط
و إدارة عملهم و في تطبيق هذه
المبادئ ضمن الشركة.

و المسلم به هو أن نحاح شركة
القرارات للنظر يعتمد على الالتزام
الكامل لجميع الموظفين.

د. تجاه الذين تتعامل معهم

أن تقييم علاقات عمل على
أساس المنفعة المتبادلة
مع المقاولين و الموردين
و فتح الأنظمة الناقذة في
الشركة و تشجيع على تطبيق
هذه المبادئ ضمن علاقات
العمل مع الشركاء.

هـ. تجاه المجتمع

أن تدير أعمالها
كعضو مشارك و مسؤول
في المجتمع، و أن
تتقيد بالقوانين الناقذة
في سورية، و تولي موضوع
الصحة و السلامة و البيئة
الاهتمام المناسب أثناء
تنفيذ أعمالها، بما يتماشى
مع التزامهم المشاركة في
تطوير متواصل.

تعتبر مجالات المسؤولية
الخمس هذه باستمرار وحدة متصلة.

c. To employees

To respect the employees and provide them with good and safe conditions and good competitive terms and conditions of service, to promote the development and best use of human talent and equal opportunity employment, and to encourage the involvement of employees in the planning and direction of their work, and in the application of these principles within the company.

It is recognized that the success of AFPC depends on the full commitment of all employees.

d. To those with whom they do business

To seek mutually beneficial relationships with contractors and suppliers within the Company's applicable rules and to promote the application of these principles in the relationship with AFPC's business partners.

e. To society

To conduct business as a responsible corporate member of society, to observe the laws of Syria, to express support for fundamental human rights in line with the legitimate role of business and to give proper regard to health, safety, and the environment in executing it's business, consistent with the commitment to contribute to sustainable development.

These five areas of responsibility are seen as inseparable.

Therefore it is the duty of management continuously to assess the priorities and to carry out its responsibilities as best it can on the basis of that assessment, and report regularly to the Board of Directors and Shareholders.

لذا فإنّه من واجب الإدارة تقييم الأولويات و القيام بمسؤولياتها على أكمل وجه على أساس هذا التقييم، و تقديم تقريرها بانتظام إلى مجلس الإدارة و حملة الأسهم.

٣. الإستقامة في العمل

3. Business Integrity

AFPC insists on honesty, integrity and fairness in all aspects of its business and expects the same in its relationship with all those with whom it does business. The direct or indirect offer, payment, soliciting and acceptance of bribes in any form are unacceptable practices. Employees must avoid conflict of interest between their private financial activities and their part in the conduct of company business. All business transactions on behalf of AFPC must be reflected accurately and fairly in the accounts of the company in accordance with established procedures and be subject to audit.

تصر شركة الفترات للنظ على الإستقامة و الأمانة و العدالة في كافة مجالات عملها، و تتوقع الشيء نفسه في علاقاتها مع من تتعامل معهم. إن العرض المباشر أو غير مباشر، و الدفع و طلب أو قبول الرشوى مهما كان نوعها أعمال غير مقبولة. و يجب على الموظفين تجنب تضارب المصالح بين نشاطاتهم المالية الخاصة و دورهم في أداء أعمال الشركة. كما يجب أن تنعكس كافة التعاملات التجارية التي تيرم بالنيابة عن شركة الفترات للنظ بدقة و إنصاف في حسابات الشركة وفقاً للإجراءات النافذة و أن تخضع للتدقيق.

4. Health Safety and Environment

Consistent with its commitment to contribute to sustainable development, AFPC has a systematic approach to health, safety and environmental management in order to achieve continuous performance improvement.

٤. الصحة و السلامة و البيئة

انسجماً مع التزام شركة الفترات للنظ بالمساهمة في التطوير المستمر فإنها تتبوع أسلوباً منهجياً فيما يتعلق بإدارة الصحة و السلامة و البيئة من أجل تحقيق تحسين مستمر في الأداء.

To this end AFPC manages these matters as any other critical business activity, sets targets for improvement, and measures, appraises and reports performance.

و من أجل هذه الغاية تدير شركة الفترات للنظ هذه الأمور كأبي نشاط تجاري آخر هام، و تضع أهدافاً للتحسين، و تقيس أداء العمل و تقييمه و تقدم تقارير عنها.

٥. المشاركة الاجتماعية

تتصرف شركة الفرات للنفط في السعي لتلبية أهداف عملها بطريقة اجتماعية مسؤولة وفقاً للقوانين في سوريا. وعلى شركة الفرات للنفط مسؤولية جعل مكانتها كمنظمة معروفة للحكومة فيما يتعلق بالأمور التي تؤثر عليها، وعلى موظفيها وحملتها الأسمهم صنع مكانة مرموقة تجاه الحكومة فيما يتعلق بالأمور التي تؤثر على المجتمع حيث لها مشاركتها.

٦. المجتمع

إن أهم مساهمة تستطيع شركة الفرات للنفط القيام بها من أجل التقدم الاجتماعي والمادي للقطر العربي السوري هو من خلال قيامها بإنجاز نشاطاتها الأساسية بأعلى قدر من الكفاءة. إضافة إلى ذلك تهتم شركة الفرات للنفط اهتماماً بنساء بالأمور الاجتماعية التي قد تتعلق مباشرة بالعمل. إن المشاركة في البرامج الاجتماعية والتعليمية والتبرعات، تتعلق بتوفير الفرص لهذه المشاركة.

٧. التنافس

تشجع شركة الفرات للنفط المقاولين على تقديم العروض بشكل تنافسي.

٨. الاتصالات

نظراً لأهمية النشاطات التي تقوم بها شركة الفرات للنفط، وإلحاح أثرها على الاقتصاد الوطني والأفراد، فإنها تعتبر الاتصالات المفتوحة جوهرية. ولأجل هذه الغاية فإن شركة الفرات للنفط توفر المعلومات الكاملة المتعلقة بنشاطاتها للأطراف ذات العلاقة، شريطة أن يخضع ذلك

5. Social Involvement

AFPC acts in a socially responsible manner within the laws of Syria in pursuit of its business objectives. AFPC has the responsibility to make its position known to the Government on matters, which affects themselves, its employees and shareholders and make its position known to Government on matters affecting the community, where they have a contribution to make.

6. The Community

The most important contribution that AFPC can make to the social and material progress of Syria is in performing its basic activities as effectively as possible. In addition AFPC takes a constructive interest in social matters which may not be directly related to the business. Involvement – for example through community, educational programmes or donations will depend upon opportunities that arise.

7. Competition

AFPC encourages competitive bidding by contractors.

8. Communication

In view of the importance of the activities in which it is engaged and their impact on the national economy and individuals, AFPC provides full relevant information about its activities to legitimately interested parties, subject to any overriding considerations of business confidentiality and cost

and within the laws of Syria and instructions and regulations issued by the Government of Syria.

لاعتبارات مسرية الأعمال و التكلفة
و كذلك الأنظمة و القوانين النافذة
في الجمهورية العربية السورية.



Chris Haynes
General Manager



Haytham Ghanem
Chairman of the Board